



USAID
FROM THE AMERICAN PEOPLE

PROYECTO EDUCACIÓN DESDE OGT

This publication was produced for review by the United States Agency for International Development. It was prepared by Management Systems International.

PROYECTO EDUCACIÓN DESDE OGT



600 Water Street, SW, Washington, DC 20024, USA
Tel: +1.202.484.7170 | Fax: +1.202.488.0754
www.msiworldwide.com

Contracted under Task Order Contract: DFD-I-03-05-00221-00

Colombia Regional Governance & Consolidation Program CIMIENTOS

DISCLAIMER

The author's views expressed in this publication do not necessarily reflect the views of the United States Agency for International Development or the United States Government.

CONTENTS

1. TITULO DEL PROYECTO:	1
1.1 Información sobre la organización responsable	1
1.2 Información Presupuestal	1
1.3 Duración del proyecto (Meses)	2
1.4 Lugar de realización del proyecto	2
2. FORMULACIÓN GENERAL DEL PROYECTO	2
2.1 Antecedentes	2
2.2 Justificación.....	3
2.3 Objetivos del Proyecto	5
Objetivo General del Proyecto.	5
Objetivos Específicos	5
2.4 Metodología	6
FASE I	6
FASE II.....	7
FASE III.....	7
FASE IV.....	7
FASE V.....	7
2.5 Productos y resultados.....	7
2.6 Población beneficiaria	8
2.7 Sistema de monitoreo y evaluación.....	10
2.8 Sostenibilidad	10
2.9 Replicabilidad.....	10
2.10 Equipo de trabajo	11
2.11 Plan de trabajo - Cronograma.....	11
2.12 Presupuesto.....	12
3. INFORMACIÓN SOBRE LA ORGANIZACIÓN SOLICITANTE	12

I. TITULO DEL PROYECTO:

PRODUCCION Y REPRODUCCION DE MATERIALES DIDACTICOS DE AREAS DE LENGUA CASTELLANA Y MATEMATICAS DE NIVELES DE PRIMERO A QUINTO; DE HISTORIA DE LA COMUNIDAD IKU Y TEXTOS DE LECTO- ESCRITURA EN LENGUA IKU Y CASTELLANA PARA LAS ESCUELAS DEL RESGUARDO ARHUACO DE LA SIERRA NEVADA DE SANTA MARTA.

I.1 Información sobre la organización responsable

Nombre y sigla	Resguardo Arhuaco de la Sierra	Persona contacto	Faustino Torres Ramos Marcelino Torres – Coordinador de Etnoeducación Organización Gonawindua Tayrona OGT-
Ciudad	Valledupar	Teléfono	5839352-5852651
Departamento	Cesar y Magdalena	Celular	3177636599 3156369560
Dirección	Carrera 9 Numero 3-69. Casa Indígena. Of. CIT.	Fax	5839352
No. de Nit.	824002015-9	Correo electrónico	Tairona12@yahoo.com
Nombre del Representante Legal	Julio Alberto Torres Torres	Cédula de Ciudadanía:	12.713.121

I.2 Información Presupuestal

	\$	%
Costo Total del Proyecto		
Aportes propios		
Aportes de terceros (Nombre)		
Aportes de terceros (Nombre)		
Aportes de terceros (Nombre)		
Solicitado a CIMIENTOS		

1.3 Duración del proyecto (Meses)

1.4 Lugar de realización del proyecto

Departamento	Cesar y Magdalena
Municipio	Pueblo Bello, Fundación, Aracataca y Santa Marta
Resguardo	Arhuaco
Consejo Comunitario	
Otro	

2. FORMULACIÓN GENERAL DEL PROYECTO I

2.1 Antecedentes

La educación desde la concepción de los pueblo indígena Arhuaco se concibe como el proceso que dinamiza de manera integral la vida del ser indígena, que parte desde antes de nacer incluso hasta después de la muerte física. La educación se recrea en el cumplimiento de la Ley de Origen, como la esencia vital que garantiza la supervivencia como pueblo, mantiene la unidad y el equilibrio de los miembros, la relación íntima con los elementos de la naturaleza y del universo, y nos permite articularnos con la sociedad mayoritaria.

La educación escolarizada en la Sierra Nevada de Santa Marta se remonta la primera etapa desde 1916 hasta la salida de los misioneros católicos (1982) en los pueblos Arhuaco, Kankwamo y Wiwa y por último los Koguis. Existen experiencias vivientes de ese sistema que los misioneros implementaron en cada pueblo cultural, como por ejemplo; cuenta el señor Adán Torres (Autoridad de Seynimin) “nos prohibían del uso de la lengua materna, el uso de la vestimenta propia, nos cortaban el cabello, estábamos limitados a relacionarnos entre nosotros mismos, el incumplimiento a esta “normas” nos castigaban duramente, nos azotaban, nos arrodillaban con las manos extendidas cargadas de adobes (ladrillos) largas horas y muchas otras formas de castigo físicos. Nos obligaban a rezar, adorar la imagen de Jesucristo, vírgenes y Santos como única práctica válida, porque lo que practicaban los mamos era cosas de “diablo” o satanismos.

La concreción de esta perspectiva se inició con el viraje sustancial que se le dió a la educación escolarizada al luchar contra el régimen eclesial del concordato, y lograr una orientación cada vez más autónoma de la educación en y a partir del año 1984. En el periodo comprendido entre el año 1999 y 2002 este proceso recibió un apoyo económico significativo de la fundación MUGARIK GABE del País Vasco con el cual se logró avanzar en la elaboración de programas representados en cartillas de lectoescritura en lengua ikun y castellano en diferentes áreas. Se cuenta en este sumario de producción de materiales didácticos, un diccionario de lengua ikun y el proyecto Educativo Comunitario (PEC) de las escuelas del resguardo con

¹ NOTA: Todo lo que está en letra cursiva y azul debe borrarse, sólo son notas aclaratorias.

ciertos ajustes a las realidades de cada escuela. En la continuación de este proceso de mejoramiento de la educación bilingüe intercultural se han venido concibiendo programas educativos acordes a los derechos de las comunidades de recibir una formación que permita preservar, reproducir y perpetuar la cultura propia y en consecuencia la identidad. De manera regular, la organización del pueblo Arhuaco, conocido con el nombre de Confederación Indígena Tayrona, CIT, viene apoyando con los recursos de transferencia de la nación en la producción de textos y materiales en general, sin que llegue a ser, sin embargo, suficiente para solucionar las necesidades.

El pueblo arhuaco en la Sierra Nevada de Santa Marta se encuentra ubicado en el Resguardo Arhuaco, en los municipios de Fundación y Aracataca y en el Resguardo Kogui – Malayo – Arhuaco en el municipio de Santa Marta; en estos municipios cuenta con tres (3) centros educativos, discriminados de la siguiente forma: Bunkuimake en el Distrito de Santa Marta, el cual cuenta con 4 sedes, Gumaku en el municipio de Aracataca, al cual pertenecen 4 sedes y Kankawarwa en el municipio de Fundación con 14 sedes.

Los cuatro centros educativos correspondientes a la parte del resguardo arhuaco, ubicados en la jurisdicción del departamento del Cesar, específicamente en los municipios de Valledupar y pueblo bello, están constituidos por 28 escuelas. Existen además, en la zona de ampliación del resguardo por recuperación del territorio ancestral, un número de 25 escuelas que están en un proceso de adaptación del proyecto educativo comunitario Arhuaco (PEC), y requieren de atención y orientación desde las políticas educativas internas de la organización del resguardo.

Para la atención de estas escuelas la comunidad Arhuaca en su búsqueda de orientar la educación de acuerdo a los principios de integralidad, autonomía e interculturalidad ha venido consolidando y formulando sus programas educativos escolares con participación colectiva de los docentes bilingües, líderes y mamos con el fin de que los contenidos pedagógicos curriculares contribuyan en la consolidación de la organización y perpetuación de la cultura arhuaca con visión global y proyección a largo plazo.

2.2 Justificación

En relación directa con el aumento de la población infantil escolarizada y aumento del número de escuelas en el territorio Arhuaco se vienen realizando esfuerzos por atender el crecimiento de las necesidades que esta dinámica produce, procurando incrementar de manera proporcional, la cantidad y calidad de materiales didácticos y mejorar la infraestructura física y de dotación, a pesar de las dificultades administrativas de la educación, reflejada en el hecho de estar manejada por un equipo reducido y, por ello, de requerimiento de un equipo humano especializado cualitativa y cuantitativamente suficiente, que pueda centrar su atención a las necesidades inherentes a este campo educativo con capacidad de solucionar sus problemas. La comunidad Arhuaca con base en participación de las autoridades, los docentes y líderes de la comunidad, así como del comité de educación del Resguardo, tiene varios trabajos adelantados relacionados con la producción de textos y materiales de diversas áreas de estudios escolares, concebidos en el marco de una Educación Propia e Intercultural, dichos trabajos, que implican procesos investigativos de carácter colectivo se encuentran en diferentes estados y fases. Algunos textos solo requieren de revisión, actualización y reedición; otros requieren de investigación, revisión y validación conjunta con todos los aportantes de la producción en la fase de configuración de los contenidos; algunos requieren de rediseño, actualización y reedición.

Tal estado de la atención de la educación arhuaca es debido a varios factores como falta de apoyo financiero, se suma a este problema dificultad de llevar a cabo las múltiples tareas que van surgiendo por un equipo reducido de personal que trabaja sin reconocimiento del gobierno. Frente a esta situación las escuelas adolecen de falta de dotación suficiente de recursos didácticos y, en especial, con contenidos actualizados y de calidad concebidos desde la perspectiva de derecho a una educación acorde a la proyección política y cultural de la comunidad Arhuaca.

Para los pueblos Indígenas la lengua es el elemento de la cultura a través de la cual se desarrollan las expresiones y manifestaciones culturales, y con ella se construyen y potencian los saberes, los conocimientos y el pensamiento mismo; se establecen relacionamientos entre los miembros de una comunidad y la articulación de otras culturas. El lenguaje y el pensamiento son fuentes del dinamismo permanente que fortalece la identidad, y el mejor medio para los aprendizajes, las enseñanzas y demás intereses de las culturas. En las lenguas se encuentra la visión cósmica de la vida; reflejan una concepción de vida.

Desde la visión indígena hay unas líneas generales de educación, para su mayor entendimientos se dividen en:

EN LO POLITICO:

El desarrollo de la educación propia debe estar orientado por la estructura de gobierno propio concebido como el orden que nos permite el ejercicio de la autonomía.

Los criterios políticos de la educación propia se resumen de la siguiente manera:

- Una educación con pertinencia que fortalezca el ejercicio del gobierno propio.
- Unidad y coherencia en la potenciación de los saberes y conocimientos.
- Progresividad en el desarrollo de los contenidos de los PECs.
- Autonomía en la formulación y desarrollo de un modelo o sistema de educación acorde a la realidad de cada pueblo

EN LO SOCIO-CULTURAL:

El proyecto educativo esencialmente debe proyectarse desde la educación el fortalecimiento de la identidad cultural mediante el cumplimiento constante de la Ley de Origen (conjunto de reglas y normas que determinan el pasado, presente y futuro de la vida indígena y constituyen los principios rectores de cada pueblo y su relación con la naturaleza y el universo. Esta Ley permite la existencia del equilibrio y armonía entre el ser indígena, la naturaleza y la misma humanidad) . Las tradiciones, costumbres, usos, rituales y todas las prácticas de la cultura indígena deben recrearse en los espacios formativos, es decir espacios culturales, espacios comunitarios, espacio escolarizado.

EN LO PEDAGOGICO

El arte de recrear los saberes, o sea La pedagogía propia es el sendero para la transmisión, recreación e intercambio de la sabiduría ancestral emanada de la ley de origen, que desarrolla conocimientos, sentimientos, prácticas y pensamientos vivenciales que garantizan la supervivencia y permanencia de la cultura de generación en generación. Las pedagogías indígenas se desarrollan en las vivencias cotidianas de cada pueblo a partir de sus cosmovisiones, necesidades, prioridades, problemas, derechos y realidades; es uno de los medios que contribuye a los pueblos a su revitalización integral, hacen parte de los procesos pedagógicos indígenas los sueños, juegos, visiones, señas, símbolos de la naturaleza, mitos, ritualidades, lugares sagrados, montañas, agua, lagunas, el mar, los desiertos, la chagra, espacios de socialización, capacitación, intercambio y recreación

de los saberes ancestrales de los pueblos. La pedagogía nos facilita la comprensión de los poderes de la madre tierra, su estructura y sus leyes, acordes con la cosmovisión de cada pueblo. Desde esta perspectiva, no existe un solo enfoque pedagógico.

2.3 Objetivos del Proyecto

Objetivo General del Proyecto.

(El objetivo general es la transformación del problema en solución o el desarrollo de la potencialidad descrita en la justificación. El Objetivo general es lo que se quiere lograr con la ejecución del proyecto. Debe responder a las siguientes preguntas ¿QUÉ SE QUIERE LOGRAR? Y ¿PARA QUÉ?)

Dotar de materiales didácticos las escuelas indígenas del resguardo Arhuaco de áreas de lengua ikun, lengua castellana y matemáticas de primero a quinto nivel, de textos de historia de la comunidad y de lecto-escritura en los dos idiomas mediante revisión, rediseño y reedición; terminación de la investigación y validación, sistematización y edición, para que en los establecimientos y centros educativos se pueda mejorar el desarrollo de las áreas del plan de estudio de acuerdo a los lineamientos de educación propia e intercultural plasmados en el proyecto educativo comunitario Arhuaco.

Objetivos Específicos

(Los objetivos específicos son los que permiten operativizar el logro del objetivo general. Se deben formular más en términos de logros, resultados (en lo posible cuantificables). Estructure su proyecto de tal forma que tenga un número acotado de objetivos específicos (sugeridos no más de 5). Si tiene más reagrupe y/o priorice.)

No.	Descripción
1	Dotar de textos actualizados de las áreas de lengua ikun, castellana, matemática de niveles de primero a quinto a las (28) escuelas del resguardo Arhuaco.
2	Editar 1.000 (mil) textos de enseñanza de lecto-escritura en lengua castellana y otros 1.000 traducidos a la lengua ikun
3	Editar 1200 textos de lengua ikun de los niveles de segundo a quinto, divididos en 300 textos por cada nivel.

4	<p>Editar 1000 textos de lecto-escritura y 300 textos de historia de la comunidad Arhuaca.</p> <p>Ambas en lengua castellana.</p>
5	<p>Editar 1500 textos escolares de lengua castellana divididos en 300 textos por cada nivel; y en el mismo orden y cantidad editar textos de matemáticas.</p>

2.4 Metodología

(Describa detalladamente la metodología a utilizar de manera que quede claramente expresado el modo en que los objetivos se pretenden alcanzar. La metodología es la forma de **cómo** se va hacer el proyecto, en ella se describen cada una de las etapas o fases que se realizaran para alcanzar los objetivos del proyecto. Describa además, los factores críticos de la metodología del proyecto, indicando las alternativas que se usarán para su manejo. No más de tres páginas). Si existe alguna metodología de investigación de mediana o alta complejidad, favor adjuntar detalles en anexo

En este ámbito político educativo, los programas son elaborados con procesos investigativos con participación de los equipos idóneos de maestros bilingües y personas aptas para transmitir conocimientos propios, garantizando un trabajo de calidad mediante validación colectiva final antes de editar los textos o documentos.

Este proyecto se realizara en cinco fases de la siguiente manera:

FASE I

Construcción de los textos: Un equipo por área que trabajará tres semanas en revisión y actualización de los textos:

- Reedición del programa de lengua Iku de segundo a quinto de primaria,
- Producción de textos del programa de lengua castellana de primero a quinto de primaria,
- Producción de texto de las áreas de matemáticas y español,
- Producción de un libro titulado “La Historia de los misioneros Capuchinos en la comunidad Arhuaca”,
- Reedición de una cartilla de lectoescritura en lengua castellana-Guía de maestros
- Reedición de una cartilla de lectoescritura en lengua Iku.

Estos textos serán ordenados por niveles de primero a quinto, requerirán de una impresión y cinco fotocopias para la revisión, corrección y actualización y validación por los equipos de las áreas correspondientes en cada uno de los casos, conjuntamente con las personas que han venido suministrando informaciones de fuentes primarias.

Para adelantar el proceso de ejecución del proyecto se convocará a reunión a los equipos de trabajo por área para la socialización del mismo.

FASE II

Recopilación de insumos y sistematización: Es en esta etapa donde los equipos asesores se encargan de los ajustes necesarios de los textos a reeditar y producir; dentro de las actividades contempladas están:

- Investigación y recopilación de información
- Redacción y corrección de estilo
- Ilustraciones
- Diseño gráfico

Inmediatamente de estar elaborado los textos en borrador, es presentado a la comunidad beneficiaria para que los contenidos de los mismos sean validados o es su defecto ser ajustados nuevamente.

FASE III

Pre-impresos para edición: Después de haber sido validados los textos por parte de la comunidad se procede a las impresiones tipográficas de los primeros ejemplares.

FASE IV

Capacitación a maestros en el manejo de los textos: Capacita citación y sensibilización a docentes en el manejo y objetivos que se perciben con los textos.

FASE V

Entrega de textos a comunidad estudiantil y guía de maestros: Esta será la culminación de todo el proceso; aquí se hará entrega formal de los ejemplares y adicionalmente se socializará con la comunidad los resultados y alcances de logros en la construcción de los textos.

2.5 Productos y resultados

Es lo que se va obtener con la ejecución del proyecto. (Mencione sólo los más importantes. Priorice y seleccione los productos y resultados transferibles a los beneficiarios del proyecto.) Incluya además los productos que se usarán para divulgar los resultados

Producto y/o Resultado	Objetivos Específicos Asociados (números)
1200 cartillas de lengua Ikun	1-3
1500 cartillas de lengua castellana	1-3
1500 cartillas de matemáticas	1
500 cartillas de lectoescrura lengua castellana y guía del maestro	2-4-5
500 cartillas de lectoescrura lengua Ikun	2-4
300 cartilla de Historia Arhuaca	3

2.6 Población beneficiaria

(Se valorará la población beneficiaria directa e indirecta: ciudadanos, funcionarios, líderes, etc. que se benefician por el proyecto.) ESTIME el número total de mujeres y hombres y luego clasifíquelos en las opciones señaladas. Al finalizar el proyecto, se requiere presentar la evidencia de en número de beneficiarios reales

	Directos	Indirectos
Mujeres		
Hombres		

Directos	Mujeres	Hombres
Indígenas		
Afrocolombianos		
Rom		
Desplazados		
Otros		

Indirectos	Mujeres	Hombres
Indígenas		
Afrocolombianos		
Rom		
Desplazados		
Otros		

Kelly y Manuel en esta parte de beneficiarios, lo que hable con Marcelino fue frente a la región de este lado, entiéndase del resguardo arhuaco (aracataca y fundación) y del kogui-malayo-arhuaco (santa Marta), en este sentido estos son los beneficiarios directos, todos indígenas

Centro Educativo Kankawarwa con sus catorce sedes (Fundación)

Mujeres 251

Hombres 335

Centro Educativo Gumaku

Mujeres 92

Hombres 156

Centro Educativo Bunkuimake

Mujeres 95

Hombres 385

TOTAL MUJERES 438

TOTAL HOMBRES 876

TOTAL POBLACIÓN 1314

2.7 Sistema de monitoreo y evaluación

(Describa la forma como realizarán el seguimiento y evaluación del proyecto y cómo realizarán las mediciones de los indicadores propuestos)

Indicador	Método de medición	Observación (frecuencia, dificultad)
Número de estudiantes y docentes beneficiarios de los textos		
Costos del proyecto		

2.8 Sostenibilidad

(Defina estrategias que propicien la sostenibilidad de los resultados del proyecto y el cómo la organización podrá incorporar posteriormente a sus actividades los aprendizajes y resultados del proyecto y sostenerlas técnica y financieramente, ya sea por la institución beneficiaria u otra institución)

La Confederación Indígena Tayrona –CIT- ya realizó este proceso de impresiones de textos en el año 1

2.9 Replicabilidad

(Describa como los aprendizajes y resultados del proyecto pueden ser multiplicados y compartidos con otras organizaciones y personas)

2.10 Equipo de trabajo

(Descripción resumida del personal directamente vinculado en la ejecución del proyecto) (Si desea puede adjuntar un resumen de hoja de vida de no más de 10 líneas)

Nombre	Formación/grado académico	Cargo en el proyecto	Principales Funciones en el proyecto	Experiencia

2.11 Plan de trabajo - Cronograma

Detalle el Plan de Trabajo de acuerdo a la siguiente estructura:

ETAPAS: Se entiende por etapa a un periodo de tiempo en el cual se realizará un conjunto de actividades, principales, relacionadas entre sí para obtener un resultado en común. La duración de la etapa estará determinada por las actividades que contiene

ACTIVIDADES: Se entiende por actividad a una tarea específica, asociada a una etapa, que se realiza en un periodo de tiempo determinado. Por cada etapa deberá describir las actividades principales, indicando la fecha de inicio y término de cada una de ellas.

RESULTADO: Se entiende por resultado a un elemento verificable o cuantificable resultante al final de una etapa. Por cada etapa deberá describir el(los) resultado(s) o producto(s) que se espera lograr al término de ésta.

Se recomienda hacer la programación en función de mes correlativo y no mes calendario, es decir del Mes 1 hasta el Mes 12.

Etapa	Actividades	Tiempo												Resultados - Productos	
		1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12		

2.12 Presupuesto

(Utilice la planilla Excel presupuesto-cimientos.xls adjunta. Proporcione un presupuesto estimado en detalle – desagregado por cada rubro - indicando claramente el monto requerido, el monto provisto por otros donantes y su contribución a este proyecto) Se tendrá en cuenta si la presentación del presupuesto es coherente y observa precios razonables y factibles. También se tendrá especial interés en valorar los aportes propios y el apalancamiento de otros recursos institucionales para la ejecución del proyecto. En todo caso, este no podrá ser inferior al 25%.

3. INFORMACIÓN SOBRE LA ORGANIZACIÓN SOLICITANTE

(Se debe presentar un resumen, de 3 páginas máximo, que describa a la entidad beneficiaria, incorporando misión, objetivos principales, áreas de trabajo, servicios y/o productos que presta la entidad, estructura de la organización, experiencia en ejecución de proyectos – montos de recursos ejecutados, alianzas, cobertura de influencia, etc.)